

MATURITE BILINGUE

Pour obtenir une maturité avec mention bilingue, le quota de périodes enseignées en allemand au GYB durant le cursus doit s'élever à 20 périodes au moins (800 heures d'enseignement).

Disciplines enseignées en allemand au GYB

	M1	M2	M3	M4	Tot.
Geschichte			2h	2h	4h
Mathematik		4h	4h	5h	13h
Wirtschaft und Recht	2h	2h			4h
Biologie	1h		2h	2h	5h

Cursus total de 23 à 26 périodes

Dans ces conditions, un séjour linguistique dans une région germanophone n'est pas obligatoire ; il demeure pourtant conseillé et vivement encouragé.

Les objectifs et le programme des cours donnés en allemand sont identiques à ceux des cours donnés en français. Tous les enseignants qui y interviennent ont déjà enseigné dans l'une et l'autre langue. C'est pourquoi, en cas de difficultés au terme de la première ou de la deuxième année, il est possible de renoncer à l'option bilingue.

L'élève qui effectue une année de séjour linguistique en troisième année (voir les modalités au verso) peut demander de rejoindre l'option bilingue à partir de la troisième année seulement. Il suivra par ailleurs les cours de l'option bilingue au GYB en quatrième année.

Les deux dernières années préparant les examens de maturité, il n'est plus possible ensuite de modifier ce choix. Pour les élèves de l'option bilingue, l'examen

final de mathématiques est effectué en allemand. Son niveau est équivalent à celui de l'examen en français. Il est encore possible de suivre en allemand un complément de mathématiques pour obtenir le niveau renforcé ; dans ce cas, l'examen est lui aussi de niveau renforcé.

Les élèves de l'option bilingue sont regroupés dès la troisième année pour l'enseignement de l'allemand. Il s'agit de soutenir au mieux l'apprentissage des élèves dans les autres branches et de tenir compte de leur avance en adaptant légèrement le cours d'allemand. Mais le niveau de la certification n'est pas différent de celui attendu des autres élèves dans le cadre de l'école de maturité. L'examen final de maturité n'est pas différent.

Bilingue +

L'option bilingue est prévue pour des élèves dont la langue maternelle n'est pas l'allemand. Nous rencontrons cependant chaque année des demandes de la part d'élèves déjà bilingues afin de rejoindre l'option. C'est pourquoi, chaque fois que l'effectif le permet, nous ouvrons un groupe dit « bilingue + ».

Les mêmes branches sont enseignées en allemand. Mais l'enseignant du groupe « bilingue + » tient compte de la maîtrise des élèves, tant dans le niveau de langue que dans le rythme. Par ailleurs, l'enseignement de l'histoire en allemand commence dès la deuxième année.

De plus, les élèves du groupe « bilingue + » suivent en parallèle deux cours au niveau de la langue maternelle : français et Deutsch. L'examen final de Deutsch est différent de celui offert en langue 2. Il porte sur des objectifs de langue maternelle et se rapproche fortement d'un examen de Deutsch d'un établissement alémanique.

Le certificat des élèves ayant réussi la maturité en option « bilingue + » porte la mention « option bilingue » ; Les élèves obtiennent en plus un document expliquant le cursus suivi et attestant du haut niveau d'allemand acquis.

COURS DE LANGUE

Le GYB offre encore la possibilité d'obtenir un diplôme officiel extrascolaire et reconnu sur le plan européen certifiant un niveau linguistique.

INFORMATIONS

Places limitées : 16 élèves au maximum
Inscription : durant le mois de juin
Travail à domicile : 2 heures hebdomadaires
Conditions d'admission : test d'entrée à passer et moyenne d'allemand ou d'anglais de 5 obtenue durant l'année scolaire précédente (CG1/M2). Taux de présence aux cours : 90% pour accéder à l'examen.

ALLEMAND – EXAMENS DU GOETHE-INSTITUT

Niveaux : B2 pour M3 et CG2

Nombre de cours : 2 x 45' /semaine : 1 cours le jeudi à midi et 2 samedis.

Examen : au GYB ou à Fribourg ou à Lausanne, accès à l'examen avec préavis de l'enseignant.

Coût total de la formation : voir le site internet

Le coût est payé à l'avance et il n'est pas remboursé en cas d'arrêt en cours de route.

ANGLAIS – FIRST CERTIFICATE IN ENGLISH DE L'UNIVERSITÉ DE CAMBRIDGE

Niveaux : B2 pour M3 et CG2

Nombre de cours : 2 x 45' /semaine: 1 cours le jeudi à midi et 2 samedis

Examen : au GYB ou à Fribourg ou à Lausanne, accès à l'examen avec préavis de l'enseignant.

Coût total de la formation : voir le site internet

Le coût est payé à l'avance et il n'est pas remboursé en cas d'arrêt en cours de route.

ÉCHANGES LINGUISTIQUES

Désireux d'encourager tous les élèves à effectuer un stage linguistique au cours de leurs études gymnasiales, le GYB leur offre différentes possibilités pour autant que l'effectif des classes le permette.

Le départ en séjour linguistique est soumis à l'autorisation du directeur, sur préavis du maître de classe et du responsable des séjours linguistiques. Cette autorisation de partir en échange peut être refusée, notamment lorsque les résultats de l'élève ne sont pas jugés suffisants pour permettre le bon déroulement de l'échange puis la réintégration au GYB.

1. Les échanges de courte durée : TANDEM

Afin d'offrir aux élèves du GYB la possibilité de faire un séjour linguistique à un coût modique, notre établissement scolaire est en contact avec plusieurs gymnases de Suisse alémanique et d'Allemagne. Les élèves du GYB ont la possibilité d'effectuer un échange linguistique de 4 semaines pendant la période scolaire (comprenant souvent une semaine sur les vacances).

L'élève se rend pour 2 semaines chez un partenaire qui séjournera ensuite 2 semaines chez son correspondant au GYB (ou l'inverse). Les frais se limitent aux frais de voyage et à l'argent de poche. Pendant cette période, l'élève partage la vie quotidienne de son partenaire, habite chez lui et l'accompagne dans son établissement scolaire.

L'inscription pour « TANDEM » se fait au tout début de l'année scolaire. Le responsable des échanges linguistiques du GYB met l'élève en contact avec un partenaire. Les deux étudiants prennent contact et fixent ensemble les dates qui leur conviennent entre mi-octobre et mi-mai.

2. Les échanges de 8 à 10 semaines (M1/M3) :

Pour permettre aux élèves une plus longue immersion dans la langue et la culture allemande, la possibilité existe aussi de participer à un échange plus conséquent. Cette forme d'échange est conseillée aux élèves qui font une maturité bilingue.

- Les élèves de M1 désireux de participer à un tel échange doivent s'inscrire rapidement à la rentrée de fin août. Le départ se fait fin janvier et après les vacances de Pâques, l'élève réintègre sa classe. La venue de son correspondant demeure à fixer soit tout de suite, soit au début de l'année scolaire suivante.
- Pour les élèves en troisième année de l'école de maturité (M3) le départ a lieu en août/septembre et jusqu'à fin octobre. L'élève qui souhaite participer à un tel échange doit s'inscrire en début d'année civile (janvier).
- L'élève ne suit pas les cours du GYB durant 7 semaines, vit chez un correspondant qui, à son tour, viendra à Payerne (principe TANDEM).
- Cet échange se fait avec des gymnases partenaires soit en Suisse allemande, soit en Allemagne.
- L'élève réintègre sa classe après les vacances d'automne.
- L'élève est responsable de s'informer auprès de ses professeurs pour rattraper la matière traitée pendant son absence.

3. Les séjours d'une année (pays germanophone, anglophone, italoophone ou hispanophone)

- Le séjour a lieu en troisième année de l'école de maturité (M3).
- L'élève qui souhaite partir cherche lui-même une famille d'accueil. Le responsable des échanges se charge de trouver un gymnase dans les alentours qui permettra à l'élève de suivre un parcours à peu près similaire à celui du GYB. Ceci est valable uniquement pour la Suisse ce qui permettra à l'élève de se faire valider son année sous certaines conditions. Dans tous les autres cas, l'année ne sera, en principe, pas validée.
- Un séjour d'une année peut aussi se faire par l'intermédiaire de AFS, AeA, YFU, Rotary ou

d'autres organismes. Les élèves peuvent passer leur année dans un internat en Allemagne ou dans un autre pays de leur choix. Dans tous les cas, les frais sont à la charge des parents.

- Diverses références sont données et mises à jour directement sur le site internet du GYB (une fois connecté, suivre Services -> Séjours linguistiques).

4. Les cours de langues

Le GYB offre la possibilité d'obtenir un diplôme officiel extrascolaire et reconnu sur le plan européen certifiant un bon niveau linguistique acquis (B2 du Goethe en allemand et First en anglais). Pour les modalités pratiques, voir au verso.

5. Les cours de vacances

À tout moment pendant ses études gymnasiales, l'élève peut participer durant ses vacances scolaires à un cours de langues dans le cadre d'une école de langues. Le responsable des échanges renseignera volontiers à ce sujet. Des brochures de plusieurs écoles de langues sont à disposition.

6. Autres types de séjours

- Le Centre de séjours à l'étranger à Genève, organisation à but non lucratif, offre différents types de séjours avantageux (cours de langues en été de 2-4 semaines, échanges avec un élève de 3-8 semaines ou de 3 mois).
- Horizons Ferme : travail à la ferme pendant les vacances scolaires pour au minimum deux semaines, l'étudiant est nourri, logé et reçoit de l'argent de poche pour le travail effectué.

Pour des questions concernant les séjours linguistiques, n'hésitez pas à contacter le responsable des échanges :

M. Pasqual Auer, pasqual.auer@gyb.educanet2.ch ou message dans son casier, couloir du secrétariat.